



Projekti Hrvatske zaklade za znanost na primjeru projekta *Umrežavanje glazbom promjene paradigmi u „dugom 19. stoljeću“* – od Luke Sorkočevića do Franje Ks. Kuhača

NETMUS19; IP-2016-06-4476 (2017-2021)

**VJERA KATALINIĆ**

Predstavljanje projekta: Muzičko akademija Sveučilišta u Zagrebu, 29. 3. 2018.

# Projekti HRZZ

- ▶ HRZZ (Hrvatska zaklada za znanost) neovisna agencija koja financira znanstvenoistraživačke projekte u RH (<http://www.hrzz.hr/default.aspx?id=6>)
- ▶ Uspostavni, namijenjeni mladim znanstvenicima (2-7 godina nakon doktorata) koji uspostavljaju svoju istraživačku grupu; od najnovijeg raspisa natječaja traju 5 godina, do sada su trajali 3 godine
- ▶ Istraživački, za iskusne znanstvenike, traju 4 godine
- ▶ Istovremeno se može sudjelovati na 2 projekta
- ▶ Financijska sredstva za istraživački projekt: 600.000 kn
- ▶ Detaljan plan rada i financijski plan; svake godine iscrpan izvještaj koji se odnosi na konkretne zadatke, ciljeve i rezultate (<https://epp.hrzz.hr/default.aspx>)

HAZU



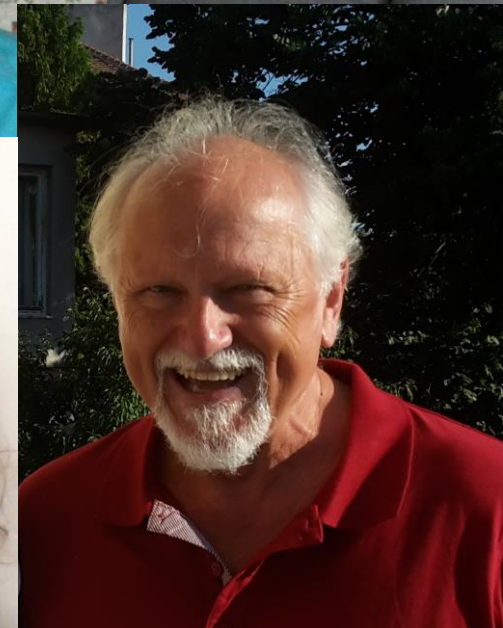
# Suradnici i institucije:

▶ Prof. dr. sc. Vjera Katalinić, voditeljica

▶ Dr. sc. Sanja Majer-Bobetko

▶ Akademik Stanislav Tuksar

▶ Sara Ries, doktorandica





Filozofski fakultet  
Sveučilišta u Zagrebu

## FILOZOFSKI FAKULTET SVEUČILIŠTA U ZAGREBU

- ▶ Doc. dr. sc. Katja Radoš Perković

## HRVATSKI INSTITUT ZA POVIJEST

- ▶ Dr. sc. Ivana Horbec, konzultantica od 2. godine projekta suradnica



## INSTITUT FÜR OSTEUROPAISCHE GESCHICHTE

Universität Wien

- ▶ Prof. dr. sc. Philipp Ther, konzultant



Muzička akademija



# Tema 1: Luka Sorkočević u Beču 1781-82.

- ▶ Dokument:  
Dnevnik
- ▶ Izvori za informacije:
  - ▶ Novine
  - ▶ Korespondencija
  - ▶ Primarna i sekundarna literatura o ličnostima
- ▶ Postupak:
  - ▶ Transliteracija, prijevod, komentari
  - ▶ Podaci u bazu podataka
- ▶ Suradnici: Katalinić, Radoš Perković, Horbec

19<sup>to</sup> 1781  
Per non trovar nella gran sala tutte  
l'Illuminazione e disposizione dell'orchestra  
come al ballo di corte, ma poco più  
di duecento persone d'Invito, tra f. Sinoria  
Molita, e Ministri Esteri, tra quali c'era  
Cesare Nuvoli, solo senza Colleppi,  
Inghilterra, M.<sup>ro</sup> Pallatino, M.<sup>ro</sup> di Sardegna,  
Genova, D. 12, parte degli altri Ministri  
è stato al Pno e poste vari forse  
ad altri che si davano.  
La festa è stata assai brillante, e  
comoda perche ussi gente senza essere  
di troppo, e scelta gioventù per il ballo.  
Le giovani Principesse, ed il solo Figlio del  
Duca di Wurtemberg, tra Principi, sono ballate  
proprieamente con tutti de Ministri, con  
danze, e quadrupli, alla riserva de Valse,  
ne quali non ho veduto entrare le Principesse.  
Gli Abiti erano senza cerimonia, perche  
le Principesse e Molta altre Dame in  
Cappellani intettate alla vita in costume  
di diversi colori con veli al muso  
e gran nodi e ricicchi, e gonfiamenti  
alle braccia pure di nella legha alla  
in messo, ed altri capi con fermesse e  
di nastri con brillanti, e le Principesse  
Giovani con due Cappellini neri in testa  
sulle Infuli, con Coppi, e cuorde di brillanti.

# Zadaci i predmeti istraživanja

- ▶ - osobe s kojima se susretao
- ▶ - institucije koje je posjetio
- ▶ - događanja kojima je prisustvovao
- ▶ - kako je putovao i kojim putem
- ▶ - dojmovi o političkom, društvenom i kulturnom životu Beča i Rijeke



# Problemi u temeljnom radu i istraživanju

- ▶ Original dnevnika u Dubrovniku (DAD)
- ▶ Mikrofilm i sken: 137 sličica sa po dvije stranice rukopisa
- ▶ Transliteracija/transkripcija, prijevod, (Radoš Perković), komentar (zajednički)
- ▶ Dešifriranje rukopisa: talijanski, dosta dobre semantike, ali nespretne gramatike i sintakse; vlastiti sustav kratica
- ▶ Katastrofalna ortografija (talijanska grafija: Scembrun – Schönbrun; Asterasi – Esterházy i sl.), nedosljednosti u ortografiji (Kaunitz, Rosembergh, i dr.), pisanju velikih slova i punktuaciji
- ▶ Valja identificirati antroponime i toponime

211 Oggi giorno dal Nunzio col Principe Saverio  
Napuletano; monsignor Roberttein Vescovo  
di Aversa. C. de Wilcech stale Inviato  
Ambasciatore in Napoli. Don impiegato  
nelle France, ved' il, della Lombardia.  
In non de Karmite, dove parlandosi  
di popolazioni delle Citta' Lyritali;  
disse che Vienna era Popoli non  
perche' duecento cento mill' anime,  
al Doge di Venezia, e per la Chiesa  
di Parigi; e che il Doge che si dice  
sono quassonate.

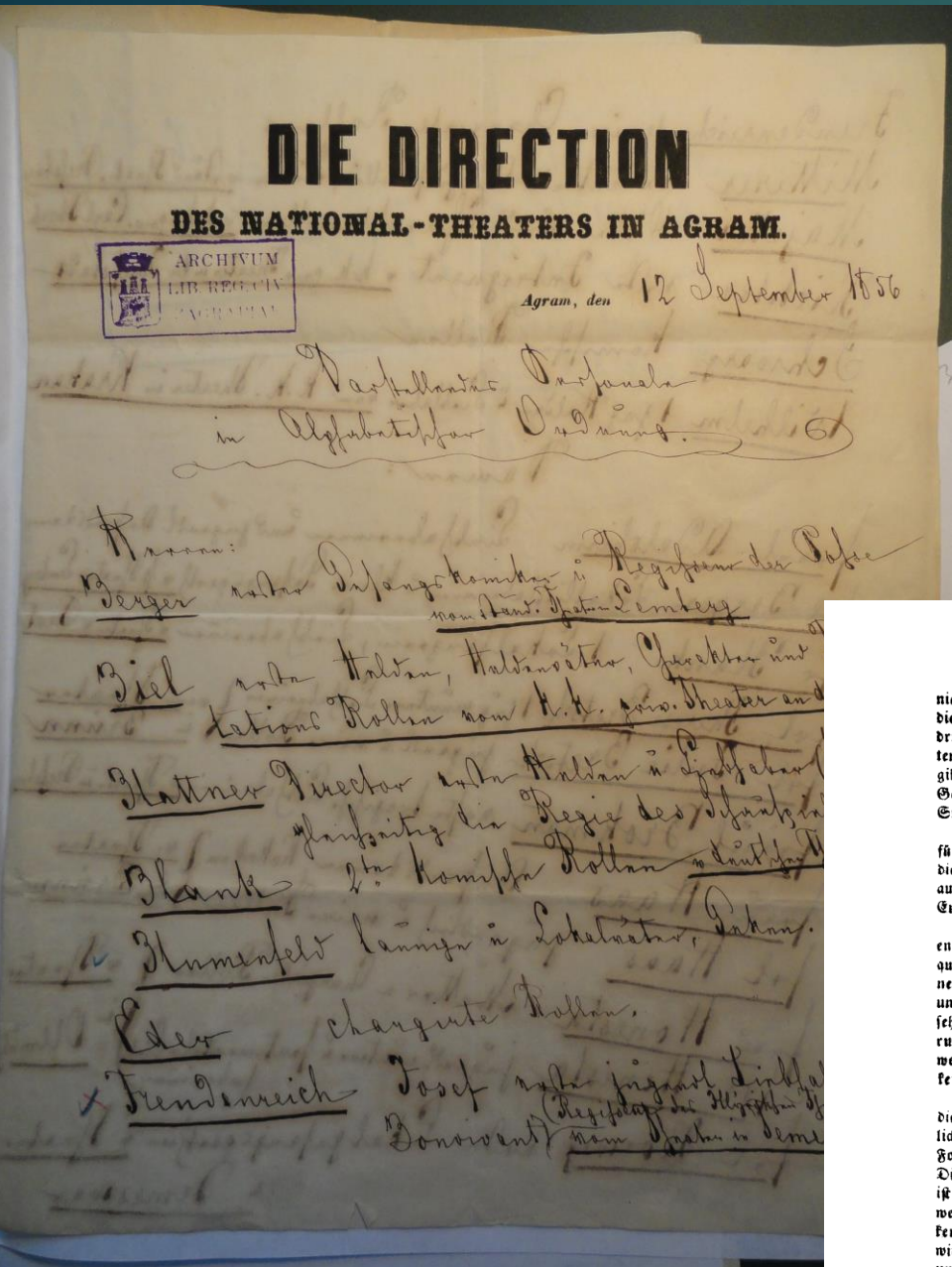
212 Oggi giorno alla villa giu' di Belvedere  
fu' il Principe di Giuseppe  
di Schwarzenberg & premier grand  
tre de la Maison de l'Empereur a tutt'  
grand'ore di so. Lyritali date in corso  
diversime del nono Inviato di Sardegna  
e via. in non corso della sua storia  
che si tiene col figlio alle case  
di Boemia facer gli onori di  
casa S. Sofia la Contessa Gois,  
Amabile, buona, e dilettante di  
Musica: ma da bella, ne di molte

La sera fin' presentato dal Nunzio  
1. Convevazione del Principe Asserby  
il Padre, dove facevano gli onori  
le due Figlie la Contessa Vivant,  
e la Contessa Chenschi. la sua  
Convevazione e' delle piu' frequentate,  
e delle meglio servite a soprasci,  
ed ogni sorta di attenzione.  
Nota sotto q. giornata quanto m' e' accu-  
tato il di 5 Corrente col C. de Robert-  
tein per un involterio. si aveva una  
lettera per lui dal Cardinal Corran,  
e parlando del diavolo, che lo con-  
sce; mi disse che q. di' era la  
Campagna e la caccia si torn' sempre  
fuora, che non frequentate la Compagnia  
grand', e che amando di vivere a se,  
non vede volentieri persona none, che  
venisse importunato alle raccomandazioni,  
e quindi non aveva una mia notizia la  
sua parte si vedeva benissimo anche  
la sua. Ed in luogo di questo piu'  
in casa andate le lettere. parlando  
per il Canonico Ricci confidente

Predstavlanie projekta: Muzicka akademija Sveučilišta



# Tema 2: Operne družine u Zagrebu



## Izvori:

- ▶ Dokumenti magistrata vezani uz kazalište (HDA, DAŽ)
- ▶ Kazališne cedulje i programi ([www.dizbi.hazu.hr](http://www.dizbi.hazu.hr))
- ▶ Novinski oglasi i napisi
- ▶ Almanasi

## Suradnica: Katalinić

nie so günstig waren, als eben dazumal, als die Liebe für die ungar. Sprache und Nationalität wegen deren Unterdrückung in jungfräuliches Feuer ausloderte; und was thaten unsere Ahnen in dieser Lage? mit der besondernem Eogif schließen sie den 16. Artikel 1791, daß die allgemeinen Geschäfte noch jetzt (nunc adhuc) in lateinischer Sprache Statt finden sollen.

für das die Wo auf den Ende h

So viel hängt oft von einem Augenblicke ab, dessen entstehende Gelegenheit keine Ewigkeit zurückgibt. Darum quält uns — und wir glauben, auch Andere — die Erinnerung an jene Zeiten. Verschwinden wir aber die Zeit und unsere Kräfte nicht mit fatalistischen Lamentationen; sehen wir lieber, welche Lehre uns diese quälende Erinnerung bietet, und was wir thun müssen in der Lage, in welcher wir uns gegenwärtig befinden; denn nur der hat keine Zukunft, der ihr selbst willführlich entsagte.

Die Lehre besteht unserer Ansicht gemäß darin, daß dieses Beispiel deutlicher zeige, als jedes andere, wie schädlich im Leben einer Nation das sogenannte bedachtsame Fortschreiten sei, wo jeder Umstand zum Wirken auffordert. Die Geseggebung möge gut bedenken, was gut und schlecht ist; sie komme mit der Richtung und dem Ziele ins Reine; wenn dies geschehen, möge sie sich dann vor jedem Schwanken und allen unglücklichen Halbritten bewahren; sie wirke fest, männlich, bestimmt, sie wirke ganz; denn die unbestimmten wankenden Halb Schritte führen zu nichts.

vaterländischen Institutes, zur nothwendigen, gemeinschaftlichen Verathung, jährlich zu erscheinen hiemit pflichtschuldigst aufgefordert werden.

### Von der Direction des allhier bestehenden Musikvereins.

Agram, am 16. Nov. 1842.

### Theater = Nachricht.

Montag, am 21. d. M. wird im hies. städt. Theater aufgeführt: »Der Sohn der Wildnis,« von Halm, dem eben so geist- als gemüthreichen Verfasser der »Griseldis,« des »Adeptens u. a. m. In der neuesten Zeit hat dieses Stück, welches uns an diesem Tage aufgeführt wird, bei seinem Erscheinen auf dem k. k. Hofburgtheater zu Wien das lebhafteste Interesse erregt, und den glänzendsten Erfolg gehabt. Es ist die zarteste Dichtung, ganz vom Geiste der Idylle durchweht, die besonders in jedem reinen, unverbundenen Gemüthe einen wohlthuenden Anklang findet; ein Gewebe sinnvoller Variationen über das süßeste Thema: »Zwei Seelen und ein Gedanke, zwei Herzen und ein Schlag.« Halm hat mit diesem Werke die Sünde, die er mit seiner »Griseldis« am schönen Geschlechte beging, gut gemacht. Da beinahe das Ganze auf den zwei Hauptpersonen, Parthenia (Wd. Kalofski) und Ingomar (Dr. Schmidt), beruht, so dürfte, wenn — wie wir es voraussetzen — diese Parthien gut studirt sind, einer gelungenen Darstellung nichts im Wege stehen.

©DIZBI.HAZU

Predstava **Narodno kazalište u Zagrebu.** Pari.

Danas u subotu 15. svibnja 1869:

imade prijam pjevač primo tenore assoluto, gosp.

## ABRUGNEDO LORENZO.

Predstavljat će se:

# UN BALLO IN MASCHERA.

**Osobe.**

RICARDO grof Varvich, gubernator bostonski	gosp. Abrugnedo Lorenzo.
RENATO, njegov tajnik	gsp. Del Puente Giuseppe.
AMELIA, Renatova supruga	gja. Pappini Lucia.
ULRIKA, crnica indijanska	gja. Chambers Lucia.
OSKAR, paž	gēna. Kösslerova Sofija,
koja ovom zgodom preuzevši iz naklonosti prana koristniku ovu ulogu očekuje, da će štov. občinstvu pozorno biti na prvi njezin pristup u talijanskoj operi.	
SILVANO, mornar	Gsp. Raverta Carlo.
SAMUEL, neprijatelj	gsp. Cammino Eugenio.
TOM, grofovi	gsp. Kaschmann Giuseppe.
SUDAC	gsp. Scotti Giovanni.
SLUGA Amelijin	N. N.

Poslanici — častnici — mornari — straže — puk — plemići — pristaše Samuela i Toma — sluga — maškare.

Zatim Terzetto finale iz opere „Ernani“, pjevati će gja. Pappini i gg. Abrugnedo i Kaschmann.

Ovoliko nudja pokorni koristnik, nadajući se, da će mu štovano občinstvo dosadanja odlikovanja mnogobrojnim posjetom zasvjedočiti.

Gđena. prima donna Brusa zamoljena po koristniku ustupila je svoju ulogu kao Paze gđeni. Kösslerovoj, koja ju dragovoljno preuzimlje i za onaj slučaj, ako bi se joste koj put „Ballo in maschera“ davao, jer gēna. Brusa želi još prije svršetka sezone u svoj zavičaj se povratiti.

Stamparna D. Albrechta.

# Predmet istraživanja:

- ▶ Voditelji družina, sudionici (pjevači, instrumentalisti)
- ▶ Mjesto izvedbe
- ▶ Porijeklo družine
- ▶ Repertoar
- ▶ Suradnja s domaćim glazbenicima
- ▶ Recepcija



Viele Grüße von Deinem Freunde  
Blaumeier.

Theater.

Wir haben diese Woche über keine neue Vorstellung zu berichten. »Nabucodonosor« ging wieder einmal über die Bretter. Fr. Gaziello und Fr. Giani erhoben ihre Partien zu wahren Kunstleistungen, auch Fr. Celli's umfangreicher Bass und sein Spiel verdienen Anerkennung. Bei den Ehden, so wie vornämlich in dem Trauerchor, würde ein mehr historisches Arrangement und Costüme wirksamer gewesen sein, das Gleiche gilt von der Ansicht einer modernen Stadtdécoration, welche in einem antiken Stücke als Anomalie dasteht. — »Ernani« äußert weniger Anziehungskraft, unser Publikum scheint von der Vorliebe für Verdi'sche Opern zurückgekommen, allerdings ein Fortschritt in sei-

Redacteur: J. C. Stauduar. — Schnellpreiendru

Graničari, izvorni pučki igrokaz u 3 razdjela od Josipa Freudenreicha s izvornom glazbom od Franje Pokornoga, 1857.

- ▶ <http://dizbi.hazu.hr/object/5337>
- ▶ Muzika: 1. Sbor težakah, pievan po čitavom društvu; 2. Melodram; 3. Šaljiva pjesma, pjevana po gdčni Norwegovoj itd.
- ▶ Orkestar svirat će: 1. Uprav u 7 satih narodnu koračnicu, za njom 2. Slavjansku overturu, od Franje Pokornoga. 3. Medju 1. i 2. činom itd...



## Izvanredno predstavljanje.

Novi pučki igrokaz s pjevanjem i pjesmama

Iz naklonosti prema korisniku si će GG Blattner, Andrievič, Masnić, Norweg, Nilus, Suhrlandi, A. atnerova, Maria pl abler, i mnog drugi čla. ačkog društva.

Izvan Narodno k u Zagrebu predplate. Četvrti pr. kroatiskom jeziku.

Danas u subotu dne 7. veljače 1857, pod ravateljstvom B. A. Blattner-a na korist igračoca i reditelja J. Freudenreicha,

prvi krat

# Graničari,

## Proštenje na Ilijevu.

(Izvorni pučki igrokaz s pjevanjem i pjesmama u 3 razdjela, od Josipa Freudenreicha, s izvornom glazbom od Franje Pokornoga. (Reditelj) Josip Freudenreich.)

Razdjel 1. MIŠOLOVKA.

Razdjel 2. Muž zakonah.

Razdjel 3. MOĆ SUDBINE.

### OSOBE:

Grof August Bernić, oberstar	Gp. Viktor.	Milka, njegova kći	Agnesa Blattner
Franja, njegova supruga	Gđna Baiza.	Simo, sluga kod	G. Fischer
Priča, njena kći	Maria Kaler.	Mara, služkinja Andrieviča	Gđna Subrićević
Uljević, adjutant	Blattner	Orga Kunić, kćmar	Gp. Freudenreich (st.)
Karolina Libbere	Gđna Norweg	Joco Ručić	Gp. Miroslav
Križić, stari trgovac	Gp. Masnić	Savo Čučić	Gp. Andrievič
Vasil Petrović, profesor	Gp. Jandro.	Neža, težakinja	Gja Oertl
Andriš Miljević, graničar	Josip Freudenreich.	Jedan stražar	Gp. Biel
Maca, njegova žena	Gđna Adelheim.		

Težaci, patrolci, očinci, soldati, poslanici, jedan sluga, jedan kćmar, sviraci, i graničari obojeg spola. Prvi čin biva u kompaniji jedne graničarske regimente, drugi čin u štoju iste regimente, za jedan dan kasnije, treći čin pri svetom Iliji blizu kompanije, za šest odeljaka kasnije.

(Muzika): 1. Sbor težakah, pievan po čitavom društvu 2. Melodram 3. Šaljiva pjesma, pievana po gđni Norwegovoj 4. Melodram 5. Šaljiva pjesma, pievana po g. Freudenreicha (st.) 6. Melodram 7. Narodna koračnica 8. Melodram 9. Šaljiva pjesma, pievana po gđni Norwegovoj 10. Melodram 11. Sbor proštenjakah, pievan po čitavom društvu 12. Melodram 13. Kolo, ispušeno po čitavom društvu 14. Sbor 15. Melodram 16. Kanačko spjev, pievan po GG. Norwegovi, Andrieviču, Freudenreichi (st.) i čitavom društvu.

Orkestar svirat će 1. Uprav u 7 satih narodnu koračnicu, za njom 1. Slavjansku overturu, od Franje Pokornoga. 2. Medju 1. i 2. činom kadriće vrhu slavjanskih aspjevah, od Wistera. 3. Medju 2. i 3. činom Potpuni narodni pjesmah, od Franje Pokornoga.

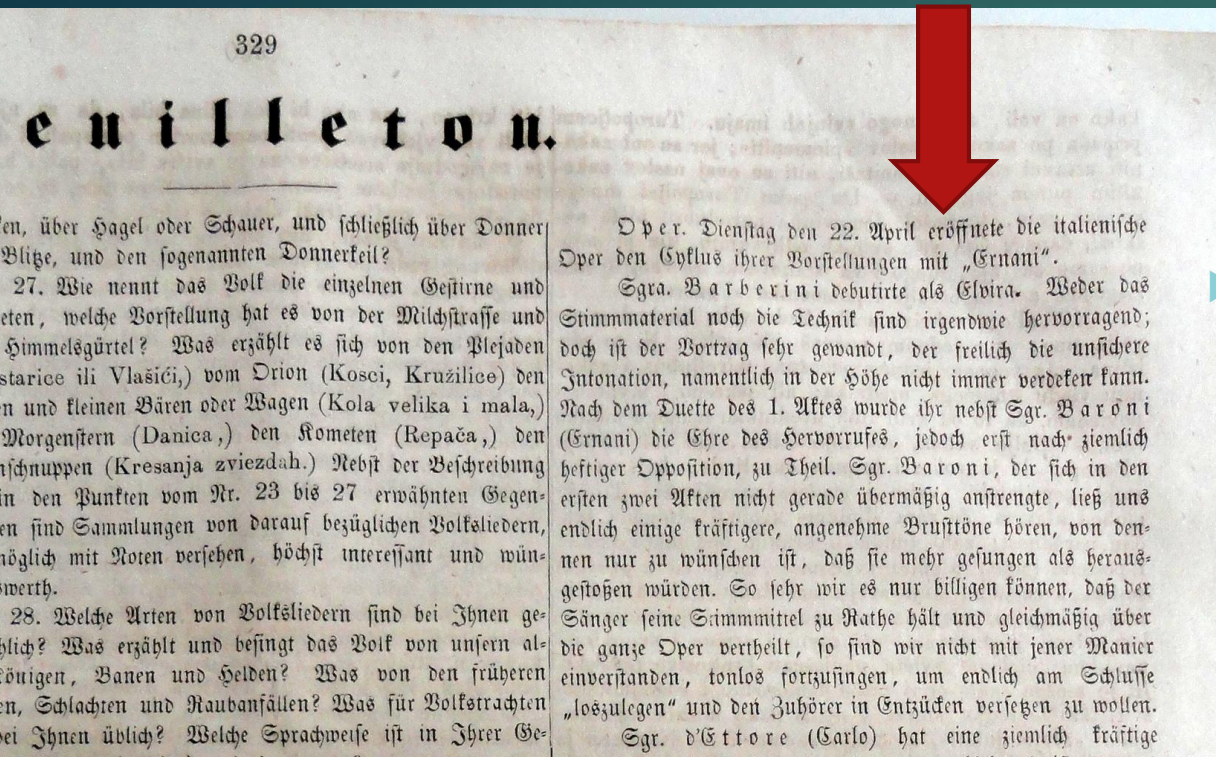
U 3. razdjelu kolo, uredjeno po Josipu Freudenreichu.

Graničaraku neće dolazeti u prvom činu i otkivati na grobnju dolazeći u trećem činu nastupio je g. Drušković. Visoko štopano obćinstvo! Za mnogobrojni pohod mošt, najpokrkniji JOSIP FREUDENREICH.

Ulazna ciena obična. - Početak u 7 satih.

Direktorium dne 14. Ožujka 1857.

# Novine: Agramer Zeitung, 25. 4. 1862.



Oper. Dienstag den 22. April eröffnete die italienische Oper den Cyklus ihrer Vorstellungen mit „Ernani“. Sgra. Barberini debutirte als Elvira. Weder das Stimmmaterial noch die Technik sind irgendwie hervorragend; doch ist der Vortrag sehr gewandt, der freilich die unsichere Intonation, namentlich in der Höhe nicht immer verdecken kann. Nach dem Duette des 1. Actes wurde ihr nebst Sgr. Baroni (Ernani) die Ehre des Hervorrufes, jedoch erst nach ziemlich heftiger Opposition, zu Theil.

# Almanasi

Personalstand sammt Angabe der Novitäten und Gäste sämmtlicher Bühnen höhern Ranges im österreichischen Kaiserstaate im Jahre 1838.

Erste	61
.....	43
.....	62
.....	76
.....	46
.....	78
.....	81
.....	83
.....	83
.....	85
.....	89
.....	94
<b>Gedichte.</b>	
.....	112
.....	113
.....	101
.....	99
.....	108
.....	109
.....	107
.....	115
.....	115
.....	108
.....	109
.....	112
.....	103
.....	100
.....	116
<b>zur Weltherrschaft kam.</b>	
.....	118
<b>Defonomen.</b>	
.....	123

## Personalstand

Angabe der Novitäten und Gäste sämmtlicher Bühnen höhern Ranges im österreichischen Kaiserstaate im Jahre 1838.

**Agram.**  
(Königl. städt. Theater.)

**Direktor und Unternehmer.**  
Herr Carl Meyer.

Regisseur der Oper, der Parodie und des Schauspieles:  
Hr. Sauer mann.

Kapellmeister: Herr B. Zellner.

Inspizient: Herr Beer.

Sousleur: Herr Sartorius.

**Darstellendes Personale.**

**Herren:**  
Allbach, Barth, Baudisch, Bouché,  
Hahn, Held, Hlauschek, Leithner, Löwe,  
Dleffky, Richter, Sauer mann, Seuffert,  
Scholz, Schük, Wallberg.

**Damen:**  
Dem. Büchel, Mad. Etterich, Dem. Ette-  
rich, Dem. Feidler, Dem. Howe, Mad. Löwe,  
Dem. Saalfeld, Mad. Sauer mann, Mad.  
Schük, Dem. Scholz, Dem. Ziegler.

21

**Kinderrollen:**  
Marie Etterich, Mimi und Gust Scholz.

Orchester-Direktor: Hr. Lavisari mit 24 Personen.  
Theater-Maler und Dekorateur: Hr. Joseph Kübler.  
Theater-Meister: Hr. Johann Heindl.  
Tanz- und Balletmeister: Hr. Braun.  
Der Chor besteht aus 12 männlichen und 12 weiblichen Individuen.

1 Garberobier, 1 Friseur, 1 Logenmeister, 5 Bille-  
teurs, 1 Sigauffschließer, 1 Requisiteur, 4 Thea-  
tergehülfen, 1 Theaterdiener, 1 Kostenträger.

Anmerkung. Die desolaten Verhältnisse dieser Büh-  
ne, welche vom Augenblicke des neu erbauten Theater-  
gebäudes noch keinem bisherigen Direktor eine selbst-  
ständige Aufrechthaltung der Gesellschaft gestattet ha-  
ben, sind durch die gegenwärtige Geschäftsverwaltung  
vorzugsweise durch die thätigen Bemühungen  
und des Grafen Georg von Brsch auf  
Standpunkt der stabilen Ordnung hingeführt worden.

**Novitäten des Theaterjahres 1838.**

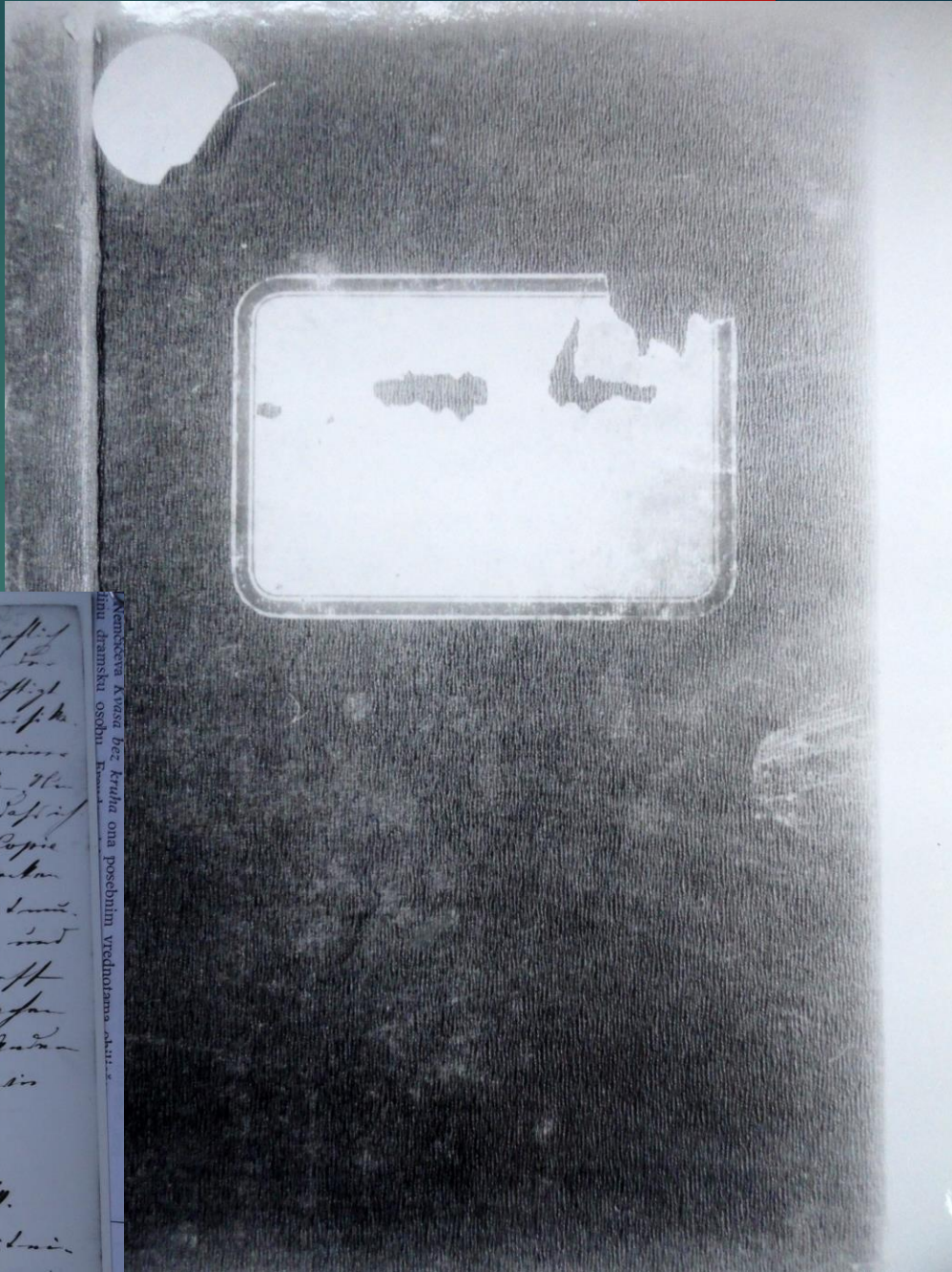
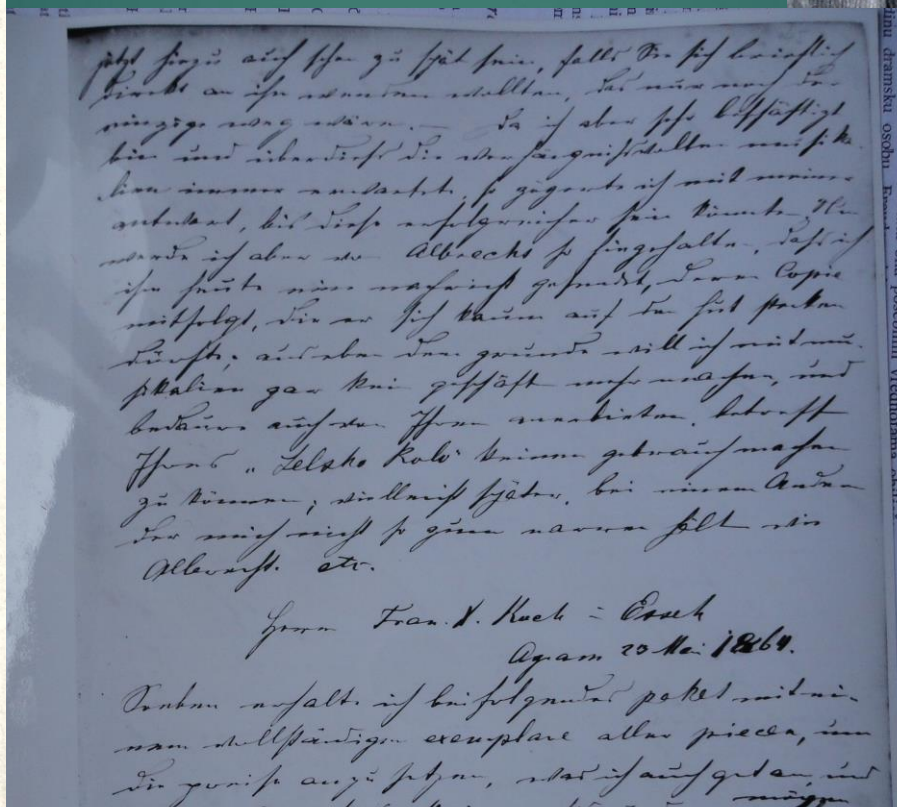
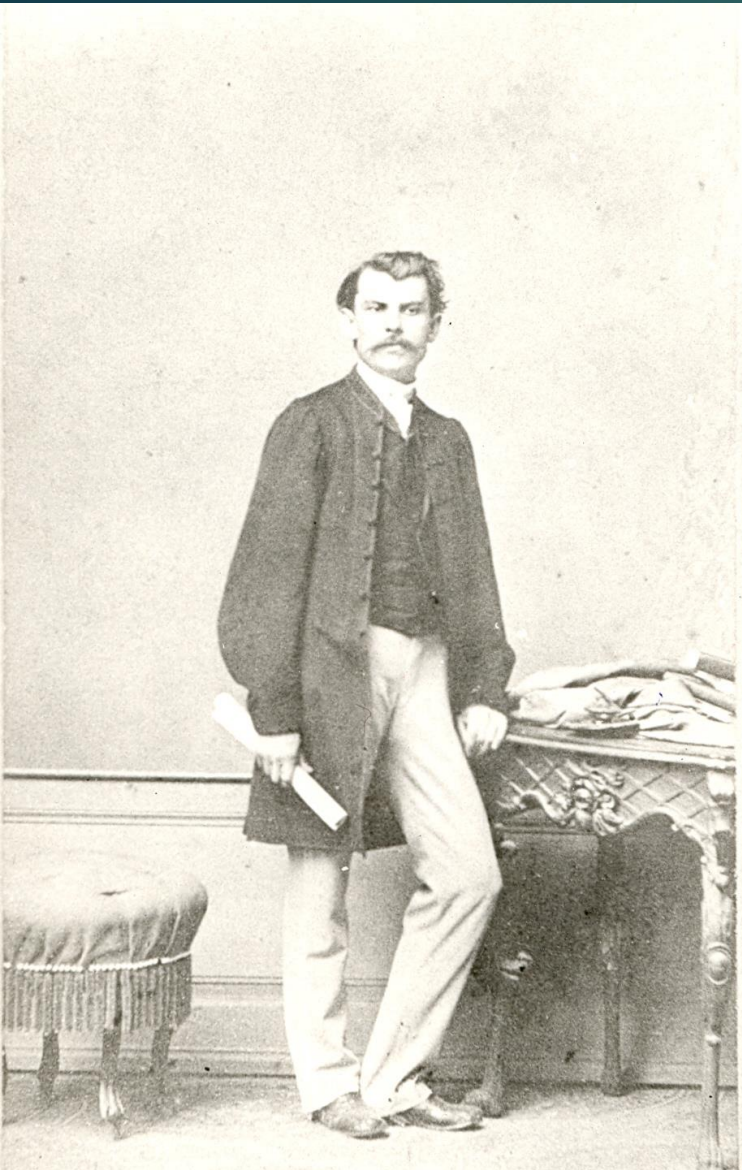
**Opern:**  
Robert der Teufel, Ballnacht, Nachtlager zu Gra-  
nada, Gastell von Ursino, Nachtwandler, Straniera,  
Norma, Montechi und Capuletti, Otello, Schwur,  
Die Puritaner, Der Postillon von Bordeaux, Don  
Juan, Zauberflöte, Fra Diavolo.

**Schauspiele:**  
Der Ball zu Ellerbrunn, Bürgerlich und Roman-  
tisch, Landwirth, Die Braut aus der Residenz, Der  
Oheim, Der Verlobungsring, Griseldis, Der Straßen-  
junge von Paris, Krone und Schaffot, Marianne, Der  
Verschwender, Der Traum ein Leben, Die Engländer

# Tema 3: Franjo Ksaver Kuhač: Korespondencija

**Izvor:** 2. i 3. knjiga  
korespondencije  
(koncepti)

**Suradnici:** Ries, Majer-  
Bobetko, Tuksar, Katalinić,  
Horbec



# Kuhačeva korespondencija

- ▶ 13 knjiga koncepata/prijepisa: od 1860 do smrti
- ▶ Pisma su na njemačkom, hrvatskom i mađarskom jeziku; pisma: gotica, latinica i ćirilica
- ▶ Adresati: roditelji, sestra i ostala rodbina, prijatelji, učenici, ličnosti iz kulture, znanosti i politike (glazbenici, književnici, trgovci, političari, meceni)
- ▶ Pisma predstavljaju važan izvor informacija o događajima, autorima i djelima, o Kuhačevu radu, njegovim odnosima i stavovima
- ▶ Objavljena prva knjiga (1860-63) u dva dijela: 1989. i 1992. – pripremio Ladislav Šaban (1920-1985) – koja je postavila model: transliteracija, prijevod, komentari







# Planirani rezultati

- ▶ Tema 1: Bečki dnevnik Luke Sorkočevića 1781-1782.: transliteracija, prijevod, komentari i uvodna studija
- ▶ Tema 2: tablica gostujućih družina s repertoarom i popisom voditelja i sudionika
- ▶ Tema 3: Franjo Ks. Kuhač: Korespondencija 1864-1874. (2. i 3. knjiga): transliteracija, prijevod, komentari i uvodna studija
- ▶ Uvodni workshop i završni simpozij sa zbornikom radova
- ▶ Pojedinačne studije prezentirane na skupovima i pripremljene za objavljivanje u zbornicima i časopisima (na temelju istraživanja u Zagrebu, Beču, Grazu, Weimaru, Pragu, Budimpešti, Novom Sadu i Beogradu)
- ▶ Baza podataka: <http://www.hmd-music.org/netmus19/index.php>
- ▶ Vidljivost i prezentiranje rada: web stranica projekta: [http://info.hazu.hr/hr/o-akademiji/jedinice/odsjek\\_za\\_povijest\\_hrvatske\\_glazbe/netmus19](http://info.hazu.hr/hr/o-akademiji/jedinice/odsjek_za_povijest_hrvatske_glazbe/netmus19)



Predstavljanje projekta: Muzička akademija Sveučilišta  
u Zagrebu, 29. 3. 2018.

